

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 347

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

12月/December, 2022

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

新型コロナウイルス関連情報

<ワクチン接種>

初回接種(1・2回目接種)を完了した12歳以上の全ての方は、前回接種から3か月以上経過するとオミクロン株対応2価ワクチンの接種が可能です。接種は一人1回、費用は無料です。過去2年、年末年始に感染が拡大していますので、年内接種を推奨しています。

*1・2回目接種がまだの方は、従来ワクチンによる接種を完了してください。

→ 新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター

(英語・中国語・韓国語でも対応)

Tel. 0570-002-203

毎日 午前9時～午後5時

西保健センター

Tel. 048-774-1411

Fax 048-776-7355



<特例貸付>

新型コロナウイルス感染症の影響により収入が減少し、生活資金にお困りの世帯に向けて、埼玉県社会福祉協議会は緊急小口資金及び総合支援資金の特例貸付を実施していましたが、2022年9月末日をもって受付を終了いたしました。

年末年始

市役所

市役所および支所・出張所は、12月29日(木)～1月3日(火)は休みです。その間の婚姻・離婚・出生・死亡

などの届出は、市役所北口玄関にある

「休日夜間受付」で受け付けます。

→ Tel. 048-775-5111

Fax 048-775-9819



Information on Covid-19

< Vaccinations >

All residents aged 12 and older who completed their initial vaccinations (the 1st & 2nd vaccinations) and who received the last vaccination more than 3 months ago will be able to receive the Omicron strain-compatible vaccination. Only one dose of the Omicron strain-compatible vaccine is available per person, and it's free. In view of the spread of Covid-19 during the year-end and New Year holidays of the past 2 years, you're encouraged to get vaccinated with this vaccine by the end of this year.

* If you have not received the 1st and 2nd vaccinations, please complete your initial vaccinations with the conventional vaccines.

→ Covid-19 Vaccination Call Center

(With support in English, Chinese and Korean)

Tel. 0570-002-203

Daily 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

Nishi Hoken Center

(West Health Center)

Tel. 048-774-1411

Fax 048-776-7355



< Special Loans >

At the end of September, 2022, the Saitama Social Welfare Council finished accepting applications for special loans, the Emergency Small-Amount Loan and the Comprehensive Support Loan, which were offered to households which experienced a decrease in income due to the Covid-19 pandemic and had difficulty meeting living expenses.

Year-End and New Year Holidays City Hall

Ageo City Hall and its branch offices will be closed from December 29 (Thu) through January 3 (Tue). During this period, notifications of changes, such as marriage, divorce, birth and death will be accepted at the "Kyujitsu-yakan-uketsuke / Holiday · Evening Reception" which is located at the north entrance of City Hall.

→ Tel. 048-775-5111 / Fax 048-775-9819

診療

<小児科・内科・外科>

発熱、せき、吐き気、下痢の症状がある場合は、必ず事前に連絡してください。

ところ：平日夜間および休日急患診療所
(緑丘2-1-27、東保健センター3階)

診療日：12月30日(金)～1月3日(火)

受付時間：午前9時～11時30分、
午後1時～3時30分

*この診療所では、急患の人に応急的診療だけを施し、慢性疾患の診療や精密検査などはおこないません。また、投薬は最低日数分になります。

→ Tel. 048-774-2661
Fax 048-772-1353



<歯科年末年始当番医>

診療時間：午前10時～正午

Medical Care

If you have symptoms such as a fever, coughs, nausea and diarrhea, please be sure to contact the clinic in advance.

< Pediatrics • Internal Medicine • Surgery >

Where: Heijitsu-yakan oyobi Kyujitsu Kyukan Shinryojo / Weekday Evening and Holiday Emergency Case Clinic

(Midorigaoka 2-1-27, Higashi Hoken Center/ East Public Health Center 3F)



When: December 30 (Fri) ~ January 3 (Tue)
Reception hours: 9:00 ~ 11:30 a.m.
1:00 ~ 3:30 p.m.

* At this clinic, only temporary treatment will be given for emergency cases; medical treatment of chronic illnesses or thorough examinations will not be provided. Furthermore, medication for only the minimum number of days will be prescribed.

→ Tel. 048-774-2661 / Fax 048-772-1353

< Dentists on duty during holidays >

Hours: 10:00 a.m. ~ Noon

12月30日 (金) December 30 (Fri)	工藤歯科医院 内田歯科医院 白鳥歯科・矯正歯科 Shiratori Shika • Kyosei Shika	Kudo Shika lin Uchida Shika lin	048-772-8148 048-793-7201 048-723-6000
12月31日 (土) December 31 (Sat)	渡辺歯科 根岸歯科クリニック なかむら歯科	Watanabe Shika Negishi Shika Clinic Nakamura Shika lin	048-773-9476 048-774-0461 048-773-7597
1月1日 (日) January 1 (Sun)	えのもと歯科クリニック Enomoto Shika Clinic	Enomoto Shika Clinic	048-775-1131
1月2日 (月) January 2 (Mon)	あいとく歯科 上尾診療所 Aitoku Shika Ageo Shinryojo	Aitoku Shika Ageo Shinryojo	048-726-3232
1月3日 (火) January 3 (Tue)	湯本歯科医院 Yumoto Shika lin	Yumoto Shika lin	048-776-2211

*当番医が変わる場合がありますので、ご注意ください。

<埼玉県救急電話相談>

緊急診療が必要なとき、近くの診療可能な医療機関を24時間、電話でお知らせします。Tel. #7119 または 048-824-4199

小・中学校入学通知書

2023年1月1日現在、市内に住み登録がある小・中学校入学対象者へ、1月中旬に「入学通知書」

* Please note that the above-mentioned dentists on duty might change.

<Saitama-ken Emergency Telephone Counseling>

In case urgent medical treatment is needed, information will be provided by phone, 24 hours a day, regarding nearby medical institutions which can offer medical care.

→ Tel. #7119 or 048-824-4199

Notice of Enrollment for Elementary and Junior High Schools

Guardians of children who are registered in Ageo as of January 1, 2023 and who are scheduled to

(はがき)を送ります。

しょうがっこう
小学校

2016年4月2日～2017年4月1日生まれの子ども

保護者には、入学通知書を郵便で送ります。内容を
確認の上、「入学届」に必要事項を書き、入学説明会

当日に小学校へ提出してください。

ちゅうがっこう
中学校

2010年4月2日～2011年4月1日生まれの子ども

保護者には、現在通っている小学校を通して入学
通知書を渡します。内容を確認の上、「入学届」に必要

事項を書き、小学校へ提出してください。

* 入学通知書が届かない、住民登録のない子どもを

小・中学校に入学させたい場合は、学務課(市役所
7階)に問い合わせてください。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604
Fax 048-775-5633



こ きょうしつ
AGA子ども教室

日本語指導ボランティアが、日本語を母語としない
子どもたちに、日本語指導、宿題の手伝い、日本文化
紹介(歌・紙芝居・昔遊びなど)を行います。

と き：1月～3月の毎月第1・2土曜日
午前10時～11時30分

ところ：文化センター

対 象：日本語を母語としない市内の小中学生

定 員：20人(先着順)

費 用：無料

申込み：子どもの名前・学校名・学年・出身国(母語)、

保護者の名前・住所・電話番号・メールア

ドレスを書いて、ファクスまたはメールで

上尾市国際交流協会(AGA)事務局へ。

*新型コロナウイルス感染状況によって、予定が
変更となる場合があります。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468

(不在の時には市民協働推進課へ

Tel. 048-775-4597)

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



enter elementary or junior high schools will receive
“Notice of Enrollment” postcards in mid-January.

Elementary Schools

Guardians of children who were born between April
2, 2016 and April 1, 2017 will receive this notice by
mail. Upon receiving the notice, check the details, fill
out the “Enrollment Notification,” and submit it to your
elementary school when you attend the explanation
meeting regarding school enrollment.

Junior High Schools

Guardians of children who were born between April
2, 2010 and April 1, 2011, will receive the notice
through the elementary school that their child is
attending. Upon receiving the notice, check the
details, fill out the “Enrollment Notification,” and
submit it to your child’s elementary school.

* If you do not receive this notice, or if your children
are not registered in Ageo but you wish to enroll them
in elementary and/or junior high schools, please
contact Gakumu-ka (7F of City Hall).

→ Gakumu-ka (School Affairs Section)

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

AGA Children’s Class

Volunteer Japanese language instructors will teach
Japanese to children whose first language is not
Japanese, help them with doing their homework, and
also introduce them to Japanese culture (including
songs, paper stories and old play).

When: 1st and 2nd Saturdays from January through
March, 10:00 ~ 11:30 a.m.

Where: Bunka Center

For: Elementary school and
junior high school students
whose first language is not
Japanese, living in Ageo

Number: 20 people

(First-come basis)

Cost: Free

Application: Please fax or e-mail the AGA (Ageo
Global Association) Secretariat the following
information: child’s name • their school
name • grade • home country (first language),
guardian’s name, home address, phone
number and email address.

* Depending on the development of the Covid-19
pandemic, the schedule might be changed.

→ AGA Secretariat

Tel. 048-780-2468

(When the staff member is not available, call
Shiminkyodosuishin-ka at Tel. 048-775-4597)

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



マイナンバーカード

マイナポイント第2弾の対象となるマイナンバーカードの申請期限が、12月末までに延長されました。詳しくは、ハローコーナーニュース9月号または下記サイトをのぞいてください。

<https://www.kojinbango-card.go.jp/>

最低賃金の改定

埼玉県の最低賃金が、10月1日から1時間当たり987円に改定されました。この額が、県内の事業場で働く全ての労働者に適用されます。産業によっては特定(産業別)最低賃金が定められているものがあります。

12月のハローコーナー

月曜日の相談

と き：12月5日、12日、19日

と ころ：市役所第3別館1階
(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(12月26日)は、ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

と き：12月24日

と ころ：市役所5階
501会議室



My-Number Card

The deadline for applying for the My-Number Card, which is needed to earn Myna Points through the Myna Points Part 2, has been extended to the end of December, 2022. For details, please refer to the September issue of Hello Corner News.

<https://www.kojinbango-card.go.jp/en/>

Revision of Minimum Hourly Wage

The minimum hourly wage paid in Saitama Prefecture was revised to 987 yen as of October 1. This wage is applicable to all employees working in Saitama. Specific (industry-based) minimum wages are separately set for some industries.

Hello Corner Schedule for December

Counselling on Mondays

When: December 5, 12 and 19

Where: 1F of the City Hall Annex #3

(Building across from City Hall)

* Hello Corner will not be held on the 4th Monday, December 26.

Counselling on Saturday

When: December 24

Where: Meeting room #501

5F of City Hall



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談：048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: 9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

Vietnamese (Only on the 4th Saturday)

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

Hello Corner News is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shimin-Kyodo-Suishin-Ka (Community Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp